

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Band:** - (1936)

**Heft:** 9

**Artikel:** Les trésors des sanctuaires suisses = Kirchenschätze der Schweiz = Treasures of Swiss Sanctuaries = Tesori sacri della Svizzera

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-779451>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.10.2024

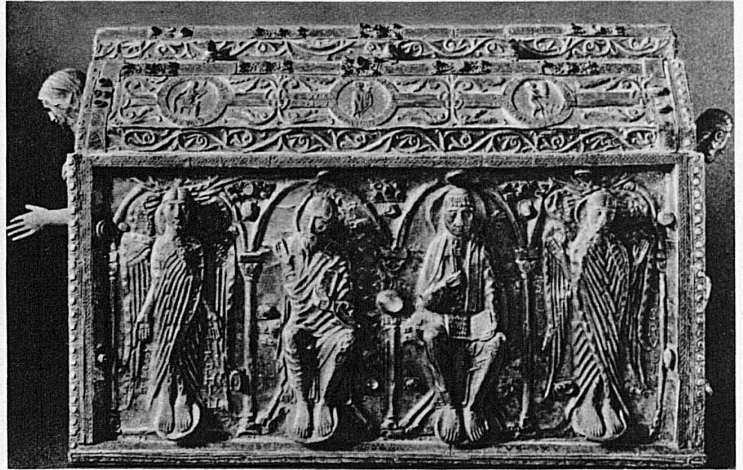
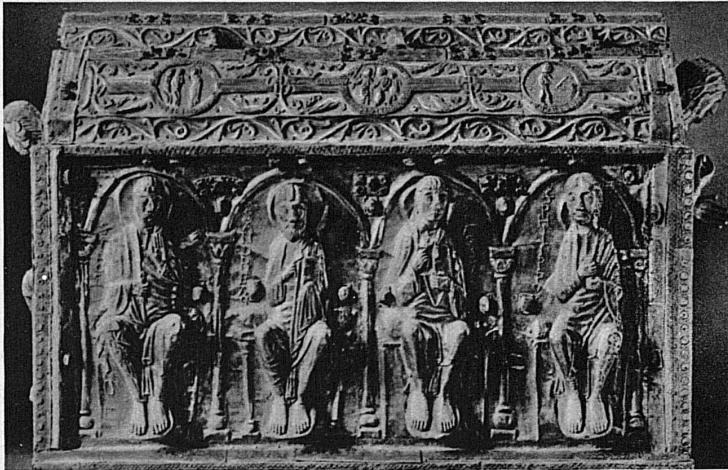
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



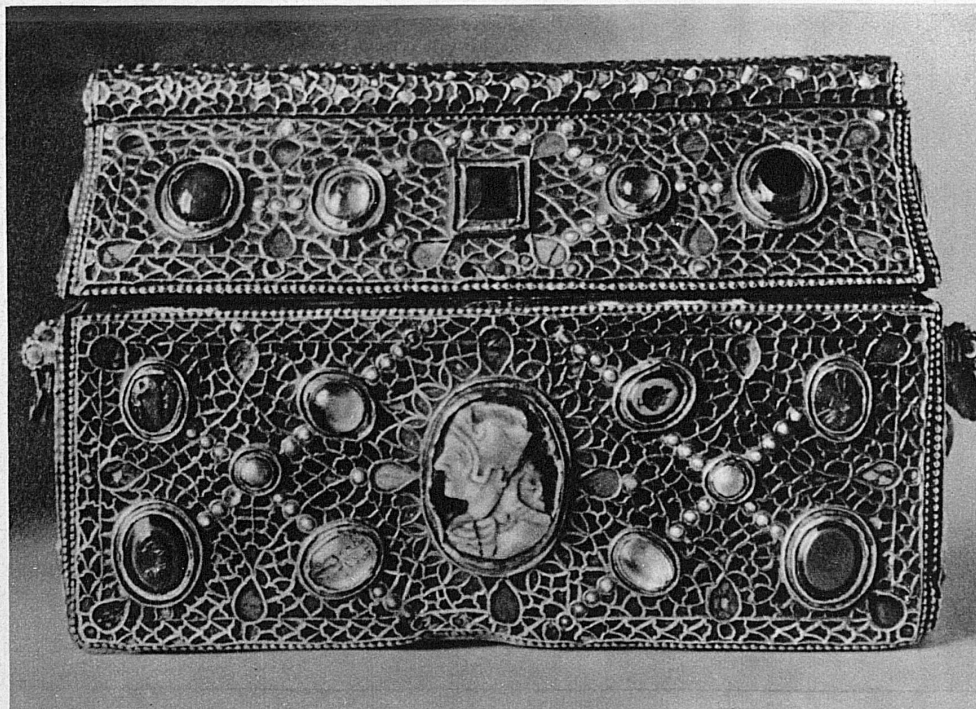
Reliquaire de St-Pantaléon, vers 1270. Cathédrale de Bâle. Musée historique - Büstenreliquiar des heiligen Pantaleon, zirka 1270. Basel, Münsterschatz. Historisches Museum\* - Reliquary of St. Pantaleon, about 1270. Basle Minster. Historical Museum - Busto reliquiario di San Pantaleone (1270 circa). Basilea, Cattedrale. Museo storico

# Les trésors des

## Kirchenschatze der Schweiz



Reliquaire de saint Maurice, XII<sup>me</sup> siècle. Avers et envers. Abbaye de St-Maurice, Valais - Reliquienschein des heiligen Mauritius, XII. Jahrhundert Vorder- und Rückseite. St. Maurice (Wallis), Abtei - Reliquary Shrine of St. Mauritius, 12th century. Front and rear. St. Maurice (Valais), Abbey - Scigno reliquiario di San Maurizio, XII sec. Davanti e tergo. St. Maurice (Vallese), Abbazia



Reliquaire de Teudericus, VII/VIII<sup>me</sup> siècle. (Voir Besson: Antiquités du Valais), Abbaye de St-Maurice, Valais - Reliquienschein des Teudericus, VII/VIII. Jahrhundert. Siehe: Besson, Antiquités du Valais, St. Maurice (Wallis), Abtei - Reliquary Shrine of Teudericus, 7th/8th centuries. (See: Besson, Antiquités du Valais.) St. Maurice (Valais), Abbey - Urna reliquiaria di Teodorico, VII/VIII secolo. (Vedi: Besson, Antiquités du Valais.) St. Maurice (Vallese), Abbazia



Buire avec cloisoné oriental, VIII<sup>me</sup> siècle. Or et émail. Reliquaire. Cadeau présumé d'Haroun-al-Rachid à Charlemagne. Abbaye de St-Maurice, Valais - Goldene Giesskanne mit orientalischem Zellschmelz, als Reliquiar, VIII. Jahrhundert. Gold und Email. (Angeblich Geschenk Harun-al-Raschids an Karl den Grossen). St. Maurice (Wallis), Abtei - Oriental Tankard, 8th century Gold and enamel. Reliquary. (Said to be present from Haroun-al-Rashid to Charlemagne). St. Maurice (Valais), Abbey - Brocca con smaltatura orientale, VIII secolo. Reliquiario. Oro e smalto. (Si dice donato da Harun-al-Raschid a Carlo Magno) St. Maurice (Vallese), Abbazia

\* Vide: Rudolf R. Burckhardt. Der Basler Münsterschatz. Die Kunstdenkmäler der Schweiz. Kanton Basel-Stadt, Band II

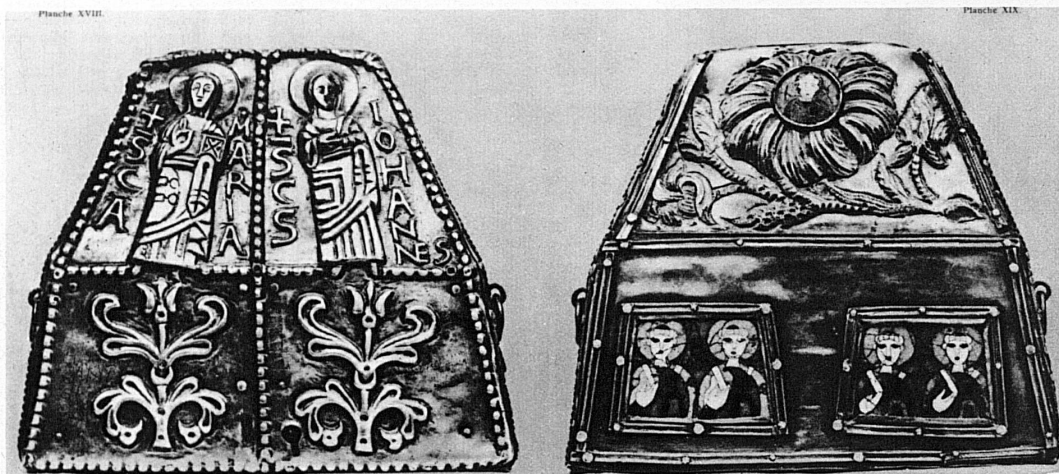
# sanctuaires suisses

Treasures of Swiss Sanctuaries

Tesori sacri della Svizzera



Pied de lampadaire en bronze avec la résurrection d'Adam. Coire, trésor de la cathédrale – Romantischer Leuchterfuss aus Bronze mit der Auferstehung Adams. Chur, Domschatz – Bronze Candlestick Base with Adam's Resurrection. Coire, Cathedral (Grisons) – Piede di candelabro in bronzo con la Resurrezione di Adamo. Coira, Tesoro del Duomo



Reliquaire de l'évêque Altheus de Sion, IX<sup>m</sup>e siècle. Restauré à droite. (Voir Besson: Antiquités du Valais, pl. 18 et 14.) Sion, trésor de la cathédrale – Reliquienkästchen des Bischofs Altheus von Sitten, IX. Jahrhundert, rechts erneuert. (Siehe: Besson, Antiquités du Valais, Pl. XVIII/XIV.) Sion, Domschatz – Reliquary Casket of Bishop Altheus of Sion, 9th century, renovated on right. (See: Besson, Antiquités du Valais, Pl. XVIII/XIV.) Sion, Cathedral – Urna reliquiaria del Vesovo Alteo di Sion. IX secolo, restaurata a destra. (Vedi: Besson, Antiquités du Valais, Pl. XVIII/XIV.) Sion, Tesoro del Duomo



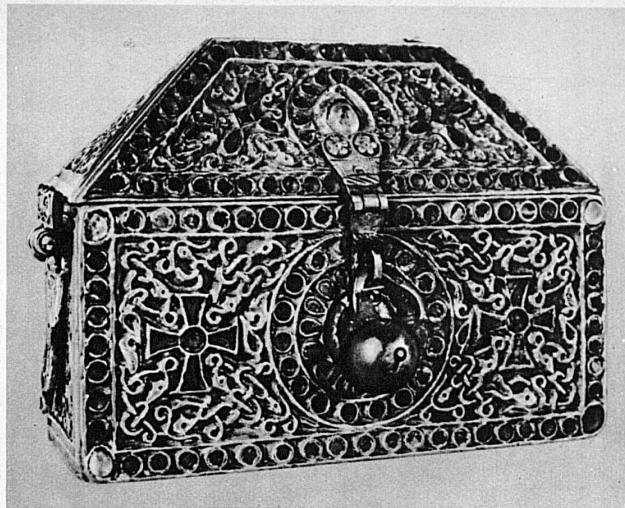
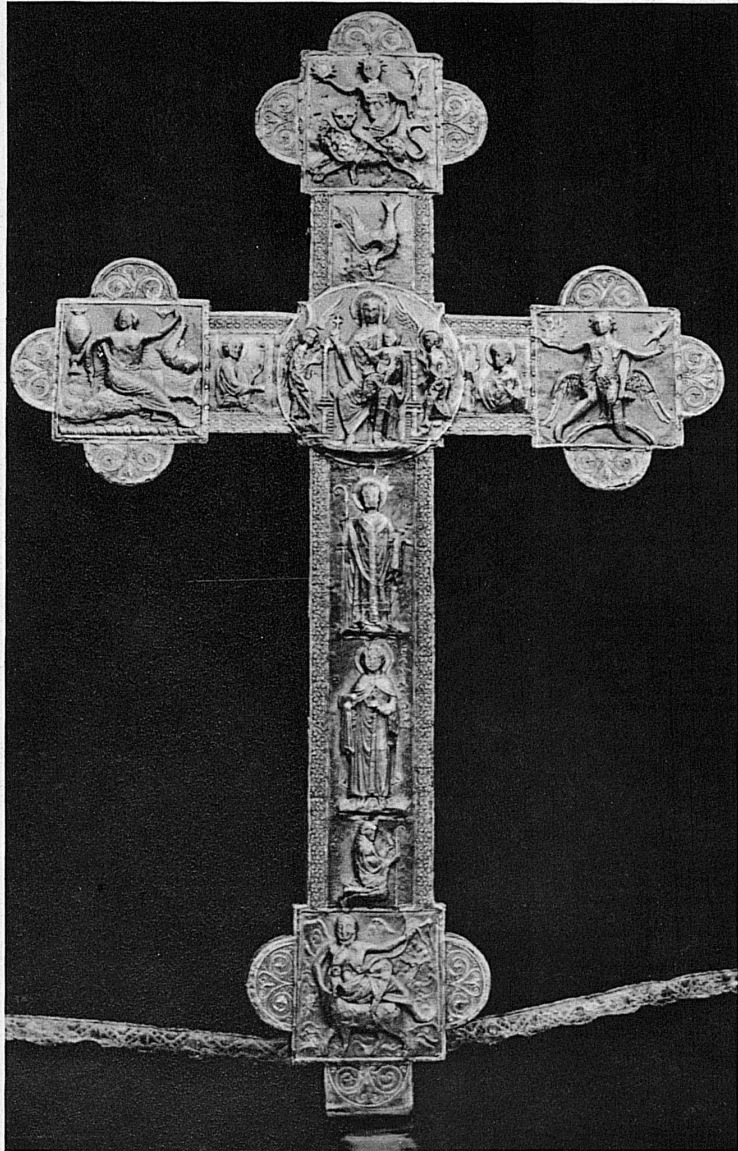
Mérovingien, Crosse de Saint Germain, abbé de Moutier-Grandval, mort en 666, église de Delémont – Merowingisch, Abstab des heiligen Germanus, Abt von Moutier-Grandval, † 666. Kirche in Delsberg – Merowingien, Abbot's Staff of St. Germanus, Abbot of Moutier-Grandval, † 666. Delémont, Jura – Delémont: Bastone pastorale merovingio di San Germano, Abate di Moutier-Grandval, † 666



Rheinau: Chef de saint Fintan, XII<sup>m</sup>e siècle. Argent repoussé. Musée National, Zurich – Kopfreliquiar des heiligen Fintan aus Rheinau, XII. Jahrhundert. Silber getrieben. Zürich, Landesmuseum – Head Reliquary of St. Fintan. 12th century. Rheinau. Chased silver. Zurich, Landesmuseum – Testa-reliquiario di San Fintano, XII secolo. Rheinau. Argento sbalzato. Zurigo, Museo nazionale



A droite: St-Maurice: Couverture de l'évangélaire de Charlemagne, IX/X<sup>m</sup>e siècle. Londres, Musée Victoria et Albert – Rechts: Buchdeckel des Evangeliers Karls des Grossen, IX./X. Jahrhundert. Ehemals im Kloster Saint-Maurice. London, Victoria und Albert Museum – Right: Book Cover of Charlemagne's Chaplain, 9th/10th centuries. St. Maurice (Valais). London, Victoria and Albert Museum – A destra: Coperta del Vangelo di Carlo Magno, IX/X secolo. St. Maurice. Londra, Victoria and Albert Museum



Reliquaire de Vrainbertus, cuivre doré avec cabochons de verre, X<sup>m</sup>e siècle. Beromünster (Ct. de Lucerne) – Reliquiar des Vrainbertus. Holzkästchen. Kupfer, vergoldet, mit Glasflüssen verziert. X. Jahrhundert. Stift Beromünster, Kt. Luzern – Reliquary Shrine, Copper, gilt with glass flooring. Beromünster (Central Switzerland) – Urna reliquiaria del Vrainbertus, di ottone, indorata con lavorazione in vetro. X secolo. Beromünster (Cantone di Lucerna)

A gauche: Engelberg: Crucifix, XII<sup>m</sup>e siècle. Envers avec la Vierge, les quatre éléments et le donateur – Links: Das Kreuz von Engelberg, XII. Jahrhundert. Rückseite mit Maria, den vier Elementen, zwei Heiligen und dem Abt des Klosters als Stifter. Engelberg, Kloster – Left: The Cross of Engelberg, 12th century. On rear side Madonna, the four Elements and the donor – A sinistra: La croce di Engelberg, XII secolo, Facciata posteriore con Maria, i quattro elementi e il donatore



A droite: Onyx, Gemme antique, sertissage du XIII<sup>m</sup>e siècle. Schaffhouse, Musée de Tous-les-Saints – Rechts: «Der Onyx», meisterhafte, antike Gemme in mittelalterlicher Goldfassung. XIII. Jahrhundert. Schaffhausen, Museum von Allerheiligen – Right: «The Onyx». Jewel antique. Schaffhouse, All Saints' Museum – A destra: «L'onice». Gioiello antico. Legatura del XIII secolo. Sciaffusa, Museo di Ognissanti



Couverture d'ivoire monté sur bois, X<sup>m</sup>e siècle, Beromünster (Ct. de Lucerne) – Buchdeckel, Elfenbeinschnitzerei, auf Holz montiert, X. Jahrhundert. Stift Beromünster, Kt. Luzern – Ivory Book-cover, on wood, 10th century. Beromünster (central Switzerland) – Coperta da libro in avorio montato su legno, X secolo. Beromünster (Cantone di Lucerna)



Vase d'onyx de saint Martin. Travail grec dans la manière carolingienne. Abbaye de St-Maurice, Valais – Onyxvase des heiligen Martin. Griechische Arbeit in karolingischer Fassung. St. Maurice (Wallis), Abtei – Onyx Vase of St. Martin. Greek work in Carolingian setting. St. Maurice (Valais), Abbey – Vaso d'onice di San Martino. Lavoro greco con legatura carolingia. St. Maurice (Vallesse), Abbazia

Petit reliquaire en os, VIII<sup>m</sup>e siècle. Coire, trésor de la cathédrale –  
 Kleiner Reliquienbehälter aus Knochen, VIII. Jahrhundert. Chur,  
 Domschatz – Small Bone Reliquary Casket, 8th century. Coire,  
 Cathedral (Grisons) – Piccola urna reliquiaria in osso, VIII secolo.  
 Coira, Tesoro del Duomo

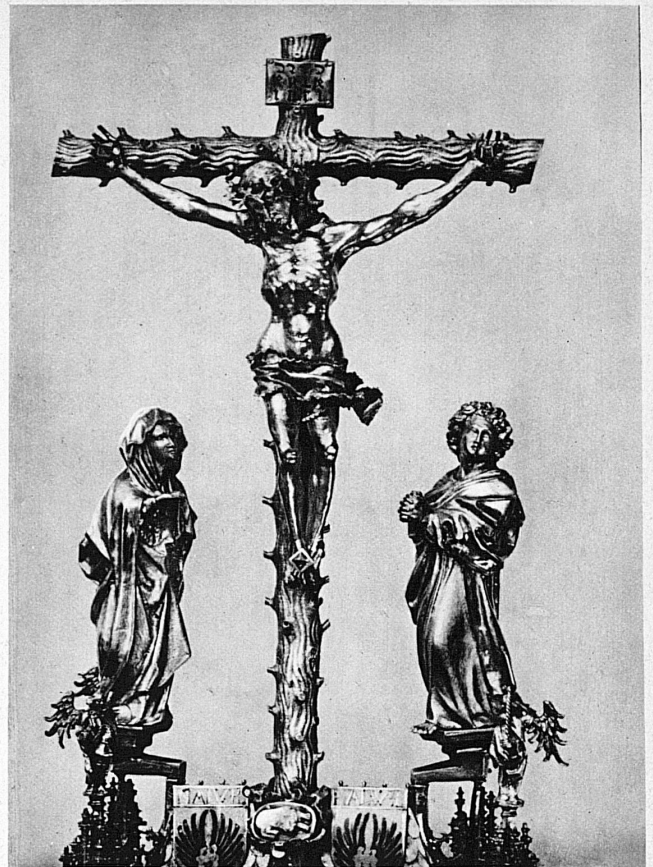


## Les trésors de nos églises et couvents

L'exposition d'art sacré projetée à l'occasion du XIV<sup>m</sup>e Congrès international d'histoire de l'art n'ayant pu se réaliser, il appartenait à notre revue de présenter ici quelques-unes des merveilles que le voyageur peut trouver dans nos sanctuaires suisses.

## Aus den Schätzen unserer Kirchen und Klöster

Die anlässlich des XIV. internationalen kunstwissenschaftlichen Kongresses geplante Ausstellung kirchlicher Kunst des frühen Mittelalters ist leider nicht zustande gekommen; ein Teil der kostbarsten Werke, die an Ort und Stelle besichtigt werden können, ist hier zu einer eindrucksvollen Schau vereinigt.



Reliquaire en or de Rodolphe de Hallwyl, avant 1470. Cathédrale de Bâle. Musée historique – Kreuzigungsgruppe in Gold, vom Reliquiare des Rudolf von Hallwyl, vor 1470. Basel, Münsterschatz. Historisches Museum\* – Reliquary of Rudolf von Hallwyl, gold, before 1470. Basle Minster. Historical Museum – Reliquiario di Rodolfo von Hallwyl, in oro, anteriore al 1470. Basilea, Cattedrale. Museo storico

Phot.: Boissonas, Lang, Baumgartner, Archiv für schweiz. Kunstgeschichte, Basel



Ivoire carolingienne. Tablette de Tutilo. Dos avec l'assomption de la Vierge, en bas la vie de saint Gall. St-Gall. Bibliothèque de l'Abbaye – Karolingische Elfenbeinschnitzerei, Buchdeckel Tutilotafel, Rückseite mit Mariä Himmelfahrt, unten Leben des heiligen Gallus. St. Gallen, Stiftsbibliothek – Carolingian Ivory. Work of Tutilo: Rear side of Book Cover with Assumption, below Life of St. Gallus. St. Gall, Stiftsbibliothek – Tavola carolingia in avorio, di Tutilo. Tergo. Coperta da libro con l'Assunzione, in basso: vita di San Gallo. San Gallo, Biblioteca dell' Abbazia



Ivoire carolingienne. Tablette de Tutilo. Face: couverture avec Dieu en Majesté. St-Gall. Bibliothèque de l'Abbaye – Karolingische Elfenbeinschnitzerei, Buchdeckel Tutilotafel, Vorderseite mit Majestas Domini. St. Gallen, Stiftsbibliothek – Carolingian Ivory. Work of Tutilo: front of Book Cover with Majestas Domini. St. Gall, Stiftsbibliothek – Tavola carolingia in avorio, di Tutilo, davanti, Coperta da libro con la Maestà divina. San Gallo, Biblioteca dell' Abbazia

\* Vide: Fussnote Seite 14